

вистических фактов; к сожалению, методы структурного анализа у нас получили слабое развитие, сделанное же за рубежом во многом для нас неприемлемо; 7) большие перспективы открывает для языковедения применение вероятностных методов и методов теории алгоритмов; 8) имеющее важное практическое и теоретическое значение математическое моделирование языковых структур оказывается наиболее плодотворным по своим результатам, когда оно осуществляется в тесном содружестве математиков и языковедов; 9) языковедение должно всегда оставаться самим собой, так как его объект — язык — есть особое явление в действительности, не сводимое ни к чему другому.

Член КПЛ В. А. Успенский (Москва), подводя итоги совещания, отметил, что благодаря повышению роли информации и развитию кибернетики изучение языка приобрело за последние годы ярко выраженный прикладной характер: наряду с машинным переводом решаются задачи оптимального использования каналов связи, проблемы автоматической переработки, накопления и выдачи информации, машинного преобразования устной речи в письменную и обратно. В задачу лингвистики входит также разработка стандартизованных научных языков и рациональной символики. Изучение языка должно проводиться точными, математическими методами с применением структурного анализа; необходимо получать разнообразные численные характеристики языка на всех его уровнях — в этих численных данных есть большая практическая потребность. Задачей языковедения является не только изучение существующих языков, но и построение новых, особенно языков-посредников и информационных языков. Весьма важную роль играет аппроксимация языка различного рода моделями; следует отличать, как это показал С. Я. Фиталов, аксиоматику и интерпретации модели от алгоритма ее получения. Алгоритмы моделирования языка должны строиться без обращения к смыслу сообщений; нахождение смысловой стороны, являющееся главной целью лингвистического исследования, дол-

жно быть результатом, а не предпосылкой работы алгоритма. При построении языков-посредников нужно различать теоретические и практические задачи; при построении символических языков для записи алгоритмов необходимо иметь в виду автоматическое программирование. Общий вывод: применение математических и структурных методов к изучению языка требует точной формулировки результатов лингвистических исследований, поэтому нужно развивать структурную лингвистику и языковеды должны овладевать математикой.

Л. В. Канторович подчеркнул, что необходимо довести машинный перевод до массового производства; не надо бояться даже того, что этот перевод будет неважного качества, важно, чтобы он выдавался в реальных объемах. Он указал, что следует в экспериментах опираться на универсальные электронные машины.

Л. Ю. Н-цян дал высокую оценку докладом, заслушанным на совещании, и выразил уверенность в том, что советско-китайское сотрудничество и в области математической лингвистики будет успешно развиваться.

Т. В. Гамкрелидзе (Тбилиси) призвал к внедрению математических методов в историческое языкознание.

И. М. Яглом отметил чрезвычайную перспективность отраслевых лингвистик (например, химической) и высказался за применение математических методов к изучению вопросов стилистики и литературоведения.

А. А. Марков указал на то, что в математической лингвистике уже накоплен некоторый исследовательский опыт и пришло время перейти от любительских занятий в нерабочее время к серьезной и целеустремленной работе, планируемой из единого центра.

Совещание по математической лингвистике в конце своей работы приняло рекомендацию, полный текст которых публикуется в первом сборнике «Докладов и сообщений по математической лингвистике и машинному переводу».

Н. Д. Андреев

## НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА НА МЕСТАХ (дополнительный список тем кандидатских диссертаций<sup>1</sup>)

Кафедры высших учебных заведений, приславшие дополнительные сведения:

1. Вильнюсский гос. ун-т: а) кафедра литовского языка (У—а), б) кафедра романско-германского языкознания (У—б) и в) кафедра классической филологии (У—в).
2. Бельцкий гос. пед. ин-т им. А. Руссо: кафедра французского языка (П—2).
3. Московский гос. пед. ин-т им. В. И. Ленина: а) кафедра грамматики и истории английского языка (П—3а) и б) кафедра лексики и фонетики английского языка (П—3б).

<sup>1</sup> См. ВЯ, 1959, № 4, стр. 143 и сл. и

## Английский язык

### История языка

1. Прошедшее время перфекта в английском языке с VIII по XVII в. (Л. Д. Крючкова; П—3а).
2. Причастие прошедшего времени в древнеанглийском языке (М. А. Лазорева; П—3а).
3. Рамочная конструкция предложений в древнеанглийском языке (М. Я. Блох; П—3а).

## Грамматика современного языка

1. Употребление артиклей с некоторыми отвлеченными именами существительными (Т. В. Соколова; П—3а).
2. Употребление прошедшего длительного как элемента стиля в языке современной художественной литературы (В. Н. Чернышева; П—3а).
3. Исследование процесса субстантивации имен прилагательных (Ю. Гурьева; П—3а).
4. Абстрактные имена существительные с суффиксом *-ment* в современном английском языке (Э. Парейтите; У—б).
5. Междометия в английском языке (С. В. Беккенштейн; П—3б).
6. Адъективные словосочетания в современном английском языке (Ц. С. Горалек; П—3б).
7. Герундиальные сочетания в составе предложений (С. Н. Бронникова; П—3а).
8. Супплетивизм в германских языках (канд. филол. наук В. П. Конецкая; П—3б). Докторская диссертация.
9. Предложения с вводящим *it*, выражающие состояние в современном английском языке (В. С. Денисова; П—3а).
10. Предложения с причастным сказуемым в английском языке (Ю. И. Комиссарова; П—3а).
11. Семантическая нагрузка членов простого предложения в современном английском языке (К. Ф. Гриценко; П—3а).
12. Грамматические признаки различных типов сложных предложений (С. Дубровская; П—3а).
13. Исследование употребления прошедшего простого времени в сложных предло-

жениях и сложных синтаксических единицах (Т. Е. Тчанникова; П—3а).

14. Соподчинение предложений и его употребление как средства выразительности в произведениях художественной прозы (Е. С. Голенко; П—3а).

15. Синтаксис художественной прозы О. Голдсмита (Т. Я. Ряднова; П—3а).

## Литовский язык

1. Фразеология сочинений П. Цвирки (И. Ишкаускас; У—а).
2. Лексика сочинений К. Донелайтиса (И. Кабелка; У—а).
3. Употребление инфинитива в литовском языке (В. Манюкене; У—а).
4. Созвучные слова в литовском языке (И. Жукаускайте; У—а).

## Сопоставление или сравнение явлений двух языков

1. Сравнительный анализ консонантизма английского и литовского языков (Р. Априяските; У—б).
2. Сопоставление значений и употребления времен глагола в английском и немецком языках (М. В. Богоутдинов; П—3а).
3. Частотный словарь румынско-молдавского языка (Л. А. Новак; П—2).

## Классическая филология

1. История классической филологии в имп. Вильнюсском университете в 1803—1832 гг. (Е. Фролов; У—в).
2. «Медая» Еврипида (Б. Казлаускас; У—в).
3. «Георгики» Вергилия (Р. Забудис; У—в).

## ХРОНИКАЛЬНЫЕ ЗАМЕТКИ

С 1956 г. Институт болгарского языка Болгарской АН и Институт славяноведения АН СССР ведут совместную работу над 1-м томом «Атласа болгарских говоров». Этот том охватывает говоры юго-восточной Болгарии — наименее изученной в диалектном отношении территории. Было проведено 4 экспедиции, в которых принимали участие научные сотрудники обоих институтов, а также преподаватели и студенты Софийского университета и учителя болгарских школ. В связи с предстоящим завершением работы в Москве с 1 по 4 июня 1959 г. состоялось специальное совещание, в котором приняли участие зав. сектором диалектологии Института болгарского языка Болгарской АН проф. Ст. Стойков и науч. сотр. того же института Хр. Холиолчев, научные сотрудники трех институтов АН СССР (славяноведения, русского языка, этнографии), Института языкознания АН УССР, преподаватели Московского, Ленинградского и Одесского университетов и сотрудники ряда других учреждений.

В кратком вступительном слове проф. С. Б. Бернштейн характеризовал совещание как яркое свидетельство творческого содружества болгарских и совет-

ских языковедов. Болгарская лингвистическая наука всегда была тесно связана с русской наукой. Хотя русские языковеды прошлого и много сделали для изучения болгарского языка, однако никогда деятельность ученых двух стран не была так тесно связана, как в настоящее время. Впервые проводятся большие совместные работы, создаются коллективные труды, имеются общие научные органы печати («Статьи и материалы по болгарской диалектологии»). Выступивший затем проф. Ст. Стойков подчеркнул, что совместная работа по созданию «Атласа болгарских говоров» является одним из крупнейших начинаний болгарской лингвистики, которое даст возможность решить ряд важнейших вопросов, связанных с развитием болгарского языка.

В докладе Хр. Холиолчева «Итоги картографирования диалектологических материалов трех экспедиций (1956—1958 гг.)» в Институте болгарского языка Болгарской АН говорилось об итогах пробного картографирования в Институте болгарского языка. В докладе была дана оценка собранного материала и характеристика фонетических, морфологических и